

Homère, Odyssée, VI v 48-55

L'éveil de Nausicaa

Αὐτίκα δ' Ἠώς ἤλθεν εὖθρονος, ἥ μιν ἔγειρε 48
 Ναυσικάαν εὖπεπλον· ἄφαρ δ' ἀπεθαύμασ' ὄνειρον,
 βῆ δ' ἵμεναι διὰ δώμαθ' , ἴν' ἀγγεῖλειε τοκεῦσι, 50
 πατρὶ φίλω καὶ μητρὶ, κιχήσατο δ' ἔνδον ἔοντας·
 ἥ μὲν ἐπ' ἐσχάρα ἦστο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν,
 ἠλάκατα στρωφῶσ' ἀλιπόφυρα· τῷ δὲ θύραζε
 ἐρχομένω ξύμβλητο μετὰ κλειτοὺς βασιλῆας
 ἐς βουλὴν, ἵνα μιν κάλεον Φαίηκες ἀγαυοί. 55

Vocabulaire dans l'ordre du texte :

αὐτίκα : à l'instant même, aussitôt

Ἠώς, οὐς (ἥ) : Aurore

ἐρχομαι (ἤλθον) : aller

εὖ-θρονος, ος, ον : au beau trône

ἐγείρω (ἤγειρα) : éveiller

εὖ-πεπλος, ος, ον : au beau voile

ἄφαρ : juste après

ἀπο-θαυμάζω : s'étonner, admirer, s'émerveiller

*ὄναρ, ὄνειρατος (τό) (hom . : ὄνειρον) : le songe, le rêve

50

βαίνω (ἔβην) : se mettre en marche pour (+ inf)

ἵμεναι = ἰέναι : aller

διά + A : à travers

δώμα, ατος (τό) : le palais

ἵνα : afin de (opt); là où (indicatif)

ἀγγέλλω (ἤγγειλα) : annoncer

τοκεύς, ἕως (ὁ) : père, parent

κιχάνω (κιχήσατο) : atteindre, trouver, rencontrer

ἔνδον : à l'intérieur

ἐσχάρα, ας (ἥ) : le foyer

ἦμαι (ἦμην) : être assis

σύν+ D : avec, en compagnie de

ἀμφί-πολος, ου (ὁ, ἥ) : serviteur, servante

ἠλάκατα, ων (τά) : les fils de la quenouille

στρωφάω, ῶ : tourner, tordre

ἀλι-πόφυρος, ος, ον : teint en pourpre

θύραζε : dehors (mvt)

συμ-βάλλομαι + Δ : rencontrer qqn, avoir une entrevue avec, s'entretenir avec

μετά+Α : à la recherche de, vers, chez

κλειτός, ἥ, ὄν : illustre, célèbre

βασιλεύς, εως : le roi

ἐς+ A : dans , pour, en vue de

ἀγαυός, ἥ, ὄν : illustre, magnifique

55

βουλὴ, ῆς (ἥ) : le conseil, l'assemblée

ἀγαυός, ἥ, ὄν : illustre, magnifique

Vocabulaire :**Fréquence 1**

βασιλεύς, εως : le roi
 βουλή, ἥς (ἡ) : le conseil, l'assemblée
 διά + A : à travers
 δώμα, ατος (τό) : le palais
 ἔρχομαι (ἦλθον) : aller
 ἵνα : afin de (opt); là où (indicatif)
 μετά+A : à la recherche de, vers, chez

Fréquence 2

βαίνω (ἔβην) : se mettre en marche pour (+ inf)

Fréquence 3

ἀγγέλλω (ἠγγειλα) : annoncer
 αὐτίκα : à l'instant même, aussitôt
 ἔνδον : à l'intérieur
 συμ-βάλλομαι + Δ : rencontrer qqn, avoir une entrevue avec, s'entretenir avec

Fréquence 4

στρέφω (ἔστρεψα) : faire tourner, tordre

Ne pas apprendre

ἀγαυός, ἡ, ὄν : illustre, magnifique
 ἀλι-πόρφυρος, ος, ον : teint en pourpre
 ἀμφί-πολος, ου (ὄ, ἡ) : serviteur, servante
 ἀπο-θαυμάζω : s'étonner, admirer, s'émerveiller
 ἄφαρ : juste après
 ἐγείρω (ἠγείρω) : éveiller
 ἐσχάρα, ας (ἡ) : le foyer
 εὖ-θρονος, ος, ον : au beau trône
 εὖ-πεπλος, ος, ον : au beau voile
 ἠλάκατα, ων (τά) : les fils de la quenouille
 ἦμαι (ἦμην) : être assis
 Ἡώς, οὔς (ἡ) : Aurore
 Δύραζε : dehors (mvt)
 ἵμεναι = ἰέναι : aller
 κιχάνω (κιχήσατο) : atteindre, trouver, rencontrer
 κλειτός, ἡ, ὄν : illustre, célèbre
 ὄναρ, ὄνειρατος (τό) : le songe, le rêve
 στρωφάω, ῶ : tourner, tordre
 τοκεύς, έως (ὁ) : père, parent

Grammaire : les imparfaits actifs et MP; ἵμεναι : grammaire Hachette §231

Le sens des temps